



អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia
Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

ឯកសារដើម
ORIGINAL DOCUMENT/DOCUMENT ORIGINAL

ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ទទួល (Date of receipt/Date de reception):
21 06 / 2008

មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé du dossier: SANN RADA

កំណត់ហេតុសង្ខេបសវនាការបស់អ្នកបកប្រែ

Written Record of the Swearing of Interpreters and Translators
Procès-verbal de Prestation de serment des interprètes et des traducteurs

Le vingt trois juin deux mille huit à quatorze heures,

Devant Nous, **LY Chantola** et **Ham Hel**, greffiers des co-juges d'instruction des Chambres extraordinaires,

Vu la Loi sur les Chambres extraordinaires en date du 27 octobre 2004,

Vu la Règle 30 du Règlement intérieur des Chambres extraordinaires,

ឯកសារបានតម្កល់ត្រឹមត្រូវតាមច្បាប់
CERTIFIED COPY/COPIE CERTIFIÉE CONFORMÉMENT

ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ផែនការបញ្ជាក់ (Certified Date/Date de certification):
26 06 / 2008

មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé du dossier: SANN RADA

ល.រ/No:	ឈ្មោះ/ Name/Nom		ភេទ/Sex
1	ហង់ ស៊ុនឡេង	HANG Sunleng	M
2	ហម សំណាង	Ham Samnang	M
3	បែល សក្កិភក្តី	Bell Sak Pheakdey	M
4	គន្ធី សុផីរ	Kun Sothy	M
5	អេន សុភាព	En Sopheap	M
6	កែវ ជា	Keo Chea	F
7	ពៅ ចិន្តា	Peou Chinda	F
8	សួរ សុខាល័យ	Saur Sokhalay	M
9	ខៀវ វិរសនា	Khiev Virsna	M
10	អ៊ុន សំណាង	Un Samnang	M

ont prêté serment devant le Génie de Bâton de Fer des Chambres extraordinaires.

Nous avons demandé aux personnes susnommées d'allumer des chandelles et des encens dédiés au Génie de Bâton de Fer des Chambres extraordinaires.

Ensuite, nous avons à haute voix procédé à la lecture des phrases invocatoires et de la formule du serment ci-après, que les personnes susmentionnées ont répétée :

Je jure de traduire fidèlement, confidentiellement et au mieux de ma compétence les écrits qui me seront confiés et les déclarations qui seront faites en ma présence.

A heures de la même date, Nous avons terminé ce procès verbal.

ហត្ថលេខារអ្នកបកប្រែ Signature des interpretes		ហត្ថលេខាក្រឡាបញ្ជី Signature des greffiers	
ហង់ ស៊ិនឡេង	HANG Sunleng	លី ច័ន្ទគុណ LY Chantola	
ហម សំណាង	Ham Samnang		
បែល សក្កិភក្តី	Bell Sak Pheakdey		
គន្ធី សុផីរ	Kun Sothy		
អេន សុភាព	En Sopheap		
កែវ ជា	Keo Chea		ហម ហែល HAM Hel
ពៅ ចិន្តា	Peou Chinda		
សួរ សុខាល័យ	Saur Sokhalay		
ខៀវ វិសនា	Khiev Virsna		
អ៊ុន សំណាង	Un Samnang		